Porównanie tłumaczeń Efezjan 3:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Dzięki temu jesteście w stanie czytając, rozumieć ― wgląd mój w ― tajemnicę ― Pomazańca, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | ku czemu możecie czytając rozumieć zrozumienie moje w tajemnicy Pomazańca |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dzięki temu, czytając, możecie zrozumieć mój wgląd w tajemnicę Chrystusa, |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | w porównaniu z czym możecie odczytując zauważyć zrozumienie me w tajemnicy Pomazańca, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | ku czemu możecie czytając rozumieć zrozumienie moje w tajemnicy Pomazańca |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czytając o tym, możecie się przekonać, jak rozumiem tajemnicę Chrystusa, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego czytając *to*, możecie zrozumieć moje poznanie tajemnicy Chrystusa; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Skąd czytając możecie obaczyć wiadomość moję w tajemnicy Chrystusowej). |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | jako czytając, możecie zrozumieć wyrozumienie moje w tajemnicy Chrystusowej, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dlatego, czytając [te słowa], możecie się przekonać o moim zrozumieniu tajemnicy Chrystusa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czytając to, możecie zrozumieć moje pojmowanie tajemnicy Chrystusowej, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czytając, możecie się przekonać o tym, w jakim stopniu pojąłem tajemnicę Chrystusa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czytając to, możecie przekonać się o moim zrozumieniu tajemnicy Chrystusa. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | dzięki czemu mogliście, czytając, poznać moje uświadomienie w zakresie tajemnicy Chrystusa, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Gdy przeczytacie to, będziecie sami mogli się przekonać, jak dalece wniknąłem w tajemnicę Chrystusa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy więc to czytacie, możecie się dowiedzieć, ile wiem o tajemnicy Chrystusa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | з цього можете під час читання осягнути моє розуміння Христової таємниці. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W porównaniu z nim, czytając, możecie poznać moją wiedzę w tajemnicy Chrystusa, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | a jeśli czytaliście, co napisałem, będziecie wiedzieli, jak rozumiem ów ukryty plan dotyczący Mesjasza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wobec tego, gdy to czytacie, możecie sobie uzmysłowić moje pojmowanie świętej tajemnicy o Chrystusie. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Czytając moje słowa, możecie się więc dowiedzieć, jak rozumiem ten tajemniczy plan Chrystusa. |